Contents

List of Tables viii

List of Figures ix

Acknowledgments x

Introduction **1**

I.1 What is Chicano English? Setting aside the myths 1

I.2 The scope of this work 8

1 Fieldwork in the Los Angeles Chicano Community **11**

1.1 History of Mexican immigration to Los Angeles 11

1.2 The history of Chicano English 14

1.3 Field methods 20

2 The Social Context of the Chicano Community **30**

2.1 Social structures and gender roles in Latino families 30

2.2 Social class differences among Chicanos 33

2.3 The dynamics of conflict and oppositions within the community 38

2.4 The structure of the gang member sub-group 45

2.5 Other affiliations 53

2.6 The role of networks 55

3 Phonology of Chicano English **62**

3.1 Introduction: features of Chicano English phonology 62

3.2 Vowels 64

3.3 Consonants 67

3.4 Prosody in Chicano English 70

3.5 Comparison with the English of non-native speakers 80

3.6 Comparison with older studies 85

3.7 The influence of African-American English 86

3.8 The influence on Chicano English phonology of California Anglo English 87

4 Syntax and Semantics of Chicano English **93**
Part I: Syntactic features of Chicano English 94
4.1 Features characteristic of many non-standard dialects 94
4.2 Features characteristic of African-American English 95
4.3 Features of ambiguous origin 97
4.4 Features particular to Chicano English 98
Part II: Semantic/lexical features of Chicano English 102
4.5 General lexical items 102
4.6 Use of *like, be like,* and *be all* 107
Part III: The older generation of speakers 109

5 Sociolinguistics of Chicano English I: Phonetic Variation **111**
5.1 Introduction 111
5.2 Measuring /u/-fronting 113
5.3 Social categories, identity and /u/-fronting in Chicano English 118
5.4 Interacting social factors and the role of gender 121
5.5 Phonetic variables beyond /u/: /æ/-backing and /æ/-raising 126
5.6 Quantitative analysis of the three linguistic variables 128
5.7 Implications of the sociolinguistic patterns 135

6 Sociolinguistics of Chicano English II: Syntactic Variation **140**
6.1 Syntactic variation: negative concord 140
6.2 Qualitative differences among dialects 142
6.3 Quantitative differences 143
6.4 Results and comparison with phonetic variables 146
6.5 Constructing identities: what the use of these variables reveals 149
6.6 Possible sources for negative concord 151

7 Bilingualism and Spanish Fluency **152**
7.1 Background: degrees of bilingualism in the community 152
7.2 Patterns of language use among bilingual speakers 159
7.3 Rita and Avery: two individual cases 165
7.4 Experimental evidence for factors that affect Spanish fluency 169

7.5 The gender/social class interaction and its influence on the acquisition of Spanish phonology 188
7.6 Implications for theories of second language acquisition 190

8 Language Attitudes 193
Part I: Attitudes about Spanish 193
8.1 Using Spanish in the interviews 193
8.2 General attitudes about speaking Spanish 197
8.3 Self-evaluation and linguistic insecurity 197
8.4 Attitudes about parents who speak Spanish: the language gap 198
8.5 The importance of speaking Spanish to Mexican/Chicano identity 200
8.6 Parents' attitudes about teaching Spanish to their children 204
8.7 Attitudes about other dialects of Spanish 207
Part II: Attitudes about codeswitching 208
Part III: Attitudes about Chicano English 211
8.8 Experimental evidence of language attitudes 211
Part IV: Attitudes as represented in the media 211
8.9 The representation of the language of Mexican-Americans in feature films 212

9 Conclusions: The Future of Research on Chicano English: Where Do We Go from Here? 226
9.1 Conclusions 226
9.2 Future directions 229

Appendix A: Examples from Narratives, in IPA Transcription 235
Appendix B: Response sheet for the Accent-rating Experiment 237

Notes 238

References 242

Index 249